

SELEM AKDİ MÜŞTERİ BİLGİLENDİRME FORMU/ نموذج إعلام الزبائن بشأن عقد السلم	
Bu form, BDDK Tebliği ¹ kapsamında müşterilerin bilgilendirilmesi amacıyla oluşturulmuştur.	تم إعداد هذا النموذج بغرض إعلام الزبائن بشأن ² تبليغ هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK).
1. Akit Türü: Selem (Peşin Ödemeli Satım)	1. نوع العقد: السلم (البيع بالنقد)
2. Akdin Temel Özellikleri: Selem akdi; vasıfları belli bir malın peşin bedel karşılığı vadeli satımına dayanan akittir. Selem akdi, üretilecek standart mallar (tarımsal ürünler) için söz konusu olup mevcut ve üretilmiş bir mal selem akdine konu olamaz. Selem akdinde; alıcının, satıcının (müşteri/üretici), akde konu malın cinsi, türü, sıfatı, miktarı, istenilen özellikleri, bedeli, malın teslim vadesi ve teslim şartlarının belirli olması, malın katılım bankacılığı prensiplerine uygun olması ve tarafların irade beyanının (icap-kabul) bulunması gerekir.	2. الخصائص الأساسية للعقد: إن عقد السلم هو عبارة عن عقد يستند على بيع أجل لسلعة محددة المواصفات مقابل بدل مقدم. إن موضوع عقد السلم هو السلع المثلية التي سيتم إنتاجها (المنتجات الزراعية)، وليس السلع الموجودة وتم إنتاجها مسبقاً. في عقد السلم، يجب أن يكون المشتري والبائع (الزبون/المستورد)، جنس ونوع السلعة موضوع العقد، وصفاتها، وكميتها، ومواصفاتها المطلوبة، ثمنها، وأجل وشروط تسليم السلعة محددة، وأن تكون السلعة حلالاً، وأني تكون بيان الإرادة من الطرفين موجوداً.
3. Ürün veya Hizmetin Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartlarına Uygunluğu: Selem akdi bir alım satım akdi olup meşruiyeti İslam hukukunun temel prensiplerine dayanmaktadır. Bu kapsamda katılım bankaları tarafından yapılan işlemler faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygundur.	3. توافق البضاعة أو الخدمة مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية: عقد السلم هو نوع من عقود البيع وتستند إجازته إلى المبادئ الأساسية للشريعة الإسلامية، ولذلك تتوافق العمليات التي تجريها البنوك التشاركية مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية.
4. Müşterinin Akit Çerçevesindeki Konumu: Selem akdinde; katılım bankası alıcı, müşteri ise satıcı konumundadır. Alt selem akdi yapılması durumunda ise katılım bankası satıcı, müşteri katılım bankasının satış vekili konumunda olur.	4. موقع الزبون في إطار العقد: يكون المشتري في عقد السلم هو البنك والزبون هو البائع. عند إبرام عقد السلم الموازي البنك التشاركي هو البائع والزبون هو وكيل للبنك لبيع البضاعة.

¹ Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu (BDDK) tarafından 30 Kasım 2021 tarihli 31675 sayılı Resmî Gazete' de yayımlanan *Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartları Kapsamında Müşterilerin ve Kamuoyunun Bilgilendirilmesine İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ*

¹ التبليغ الصادر من هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK) بشأن حول الإجراءات والمبادئ المتعلقة بإعلام الزبائن والعامه حول نطاق الامتثال بمبادئ ومعايير المصرفية التشاركية المنشور في الجريدة الرسمية رقم 31675 بتاريخ 30 نوفمبر 2021.

<p>5. Süreç ve İşleyiş:</p> <p>Müşteri, üretilecek mala ilişkin finansman talebini katılım bankasına iletir. Finansman talebi onaylandıktan sonra katılım bankası, üretime konu malın ödemesini üreticiye peşin olarak yapar. Üretici belirlenen süre sonunda selem malını katılım bankasına teslim eder. Katılım bankası selem malını teslim aldığı anda peşin veya vadeli olarak satabilir ya da alt selem yapabilir.</p>	<p>5. العملية والتشغيل:</p> <p>يقوم الزبون بتقديم طلب التمويل الخاص ببضاعة ستتم انتاجها، بعد الموافقة على طلب التمويل فيدفع البنك التشاركي ثمن البضاعة التي ستتم انتاجها إلى المورد نقداً. يسلم المورد موضوع السلم إلى البنك في نهاية المدة المحددة.</p> <p>فيمكن للبنك التشاركي عند استلام البضاعة بيعها بشكل نقدي أو أجل، أو يمكنه إبرام عقد السلم الموازي.</p>
<p>6. Akdin Taraflara Getirdiği Hak ve Yükümlülükler:</p> <p>Selem akdi, tek taraflı olarak bozulamaz. Katılım bankası, usulüne uygun gerçekleştirilen işlemler sonrasında malın bedelinin müşteriye ödenmesinden; müşteri ise malın üretimi, teslimi ve mala ilişkin gizli veya açık kusurlardan sorumludur.</p> <p>Selem üreticisi, kendi tarlasında ürettiği ya da başka bir yerden temin ettiği vasıfları belli ürünü, katılım bankasına hakiki ya da hükmi olarak teslim etmekle mükelleftir. Selem malı, sözleşmede belirtilen özelliklere uygun olmazsa, katılım bankasının malı reddetme veya olduğu gibi kabul etme hakkı vardır.</p> <p>Ancak taraflarca anlaşılabilir bir indirim de gidilebilir. Üreticinin, çeşitli sebeplerden dolayı malı temin ve teslim edememesi durumunda üretici selem bedelini tazminle yükümlü olur.</p>	<p>6. حقوق والتزامات الأطراف المتولدة من العقد:</p> <p>لا يجوز إلغاء عقد السلم من طرف واحد، يلتزم البنك التشاركي بدفع مبلغ البضاعة للزبون بعد اتمام العملية وفقاً لمبادئ البنوك التشاركية كما يلتزم الزبون بإنتاج البضاعة وتسليمها وهو أيضاً مسؤول عن العيوب الخفية والظاهر المتعلقة بالبضاعة.</p> <p>يلتزم مورد بضاعة السلم بتسليم البضاعة الموصوفة التي أنتجها في قوله أو غيرها من مورد آخر إلى البنك بشكل حقيقي أو حكمي. إذا تكون بضاعة السلم غير الموافقة للشروط المنصوص عليها في العقد فيحق للبنك عدم استلام البضاعة أو قبولها كما هي.</p> <p>يمكن أيضاً تخفيض ثمن البضاعة بالاتفاق بين الأطراف، وفي حال عدم توفير المورد البضاعة أو تسليمها لأسباب مختلفة فيلتزم المورد بتعويض ثمن بضاعة السلم.</p>

<p>7. Vekâletin Taraflara Doğurduğu Hak ve Yükümlülükler:</p> <p>Katılım bankası, müşteriye veya üçüncü bir kişiyi selem konusu malın katılım bankası adına satın alınması ile ilgili işlemleri gerçekleştirmek üzere vekil tayin edebilir.</p> <p>Vekil, katılım bankasının (alıcının) rızası ve bilgisi olmadan selem konusu malı satma, tüketme ve değiştirme gibi tasarruflarda bulunamaz.</p>	<p>7. حقوق والتزامات الأطراف المتولدة من الوكالة:</p> <p>يجوز للبنك التشاركي توكيل الزبون أو طرف ثالث لتنفيذ المعاملات المتعلقة بشراء البضائع الخاضعة لعقد السلم نيابة عن البنك التشاركي.</p> <p>لا يمكن للوكيل التصرف في بضاعة السلم مثل البيع أو الاستهلاك أو التغيير دون رضا البنك التشاركي (المشتري) ومعلوماته.</p>
<p>8. Alım Satıma Konu Belgelerin Katılım Bankasına Teslimi:</p> <p>Müşteri, seleme konu malın alım-satımına ilişkin belgelerin (fatura, satış sözleşmesi, tapu, irsaliye vb.) ve katılım bankası tarafından talep edilebilecek sair belgelerin birer suretini belirlenen süre içerisinde katılım bankasına teslim etmeyi kabul ve taahhüt eder.</p>	<p>8. تسليم المستندات المتعلقة بالبيع والشراء إلى البنك التشاركي:</p> <p>يقبل ويتعهد الزبون بتسليم نسخة من المستندات (فاتورة وعقد بيع وتابو وبوليصة الشحن وإلخ.) المتعلقة بشراء وبيع البضائع الخاضعة لعقد السلم والنسخ من المستندات الأخرى التي قد يطلبها البنك التشاركي إليه خلال الفترة المحددة.</p>
<p>9. Geç Ödeme Durumunda Banka Uygulaması:</p> <p>Borçların belirlenen tarihlerde ödenmemesi durumunda katılım bankasının gecikme cezası alacağına dair sözleşmeye bir madde konulması faizsiz finans ilkelerine uygundur, ancak gecikme cezası olarak alınan bu tutarlardan katılım bankası ve müşteriler faydalanamaz. Tahsil edilen bu tutarlar katılım bankalarının Tekdüzen Hesap Planına göre sınıflandırılarak, faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygun şekillerde değerlendirilmektedir.</p>	<p>9. إجراءات البنك في حالة تأخير السداد:</p> <p>إدراج بند في العقد الذي ينص على أن البنك التشاركي سيحصل على غرامة تأخير عند عدم سداد الديون في المواعيد المحددة متوافق مع مبادئ البنوك التشاركية، ولكن لا يجوز أن يستفيد البنوك التشاركية والزبائن من هذه غرامات التأخير. يتم تصنيف هذه المبالغ المحصّلة وفقاً للمخطط الموحد لحسابات البنوك التشاركية وتقييمها وفقاً لمبادئ ومعايير البنوك التشاركية.</p>
<p>10. Ürün ve Hizmete İlişkin Müşterinin Daha Kapsamlı Bilgi Alacağı Kurumsal Web Sitesi Adresi:</p> <p>Ürün ve hizmetlerimize ait daha kapsamlı bilgilere ve icazet belgelerine Bankamızın https://www.albaraka.com.tr web sitesi üzerinden ulaşılabilir.</p>	<p>10. الموقع الإلكتروني المؤسسي الذي سيحصل الزبون من خلاله على مزيد من المعلومات الشاملة فيما يتعلق بالمنتج والخدمة:</p> <p>يمكن الحصول على المزيد من المعلومات الشاملة عن منتجاتنا وخدماتنا والإجازات عبر الموقع الإلكتروني لبنكنا: https://www.albaraka.com.tr.</p>

Bilgilendirme Formu Teslim Tarihi: ... / ... /.....	تاريخ تسليم نموذج الإعلام: ... / ... /.....
Müşterinin Adı Soyadı/Unvanı: TCKN/VKN:	اسم ولقب الزبون/ العنوان التجاري: رقم الهوية التركية/ الرقم الضريبي:
(Bilgilendirme yüz yüze ve uzaktan iletişim araçları üzerinden/elektronik ortamda/mesafeli olarak yapılabilecek olup yüz yüze bilgilendirmelerde form üzerine el yazınızla "Sözlü ve yazılı bilgilendirme tarafıma yapılmıştır." ifadesi yazılıp imzalanmalıdır.)	(يمكن إجراء عملية الإعلام والإخطار وجهاً لوجه وعبر أدوات الاتصال عن بُعد / الوسائط الإلكترونية. بالنسبة للإشعارات وجهاً لوجه يجب كتابة عبارة "تم الحصول على المعلومات شفهيًا وكتابيًا" بخط اليد، ومن ثمّ يتم توقيع على النموذج.)
Kaşe/İmza:	الختم/ التوقيع